

Table des matières

I. Introduction

- Figures et concepts du plurilinguisme littéraire, verbovisuel et numérique. Tableau synoptique 9
K. Alfons Knauth & Hans-Georg Grüning

II. Figure de rhétorique plurilingue

- Una figura retórica plurilingüe y los recursos de una onomástica literaria 41
Lisa Block de Behar

III. Tours de Babel et labyrinthes littéraires

- Las raíces plurilingües del mundo hispanohablante y el laberinto como búsqueda paradigmática de los orígenes 55
Graciela N. Ricci
- Culata Yovái: Bilingüismo y heteroglosia en el laberinto de las literaturas del Paraguay* 71
Alfredo Grieco y Bavio
- Philologische Abenteuer im Reich differenter Schriftcodes: Raymond Murray Schafer: *Dicamus et Labyrinthos* 81
Monika Schmitz-Emans

“A Babylonish dialect”. Überlegungen zur Vielsprachigkeit in T.S. Eliot’s <i>The Waste Land</i> <i>Hans-Günther Schwarz</i>	103
La Tour de Babel comme figure réversible: ruine et chantier du multilinguisme <i>K. Alfons Knauth</i>	113
IV. Imaginaire et idéologie du plurilinguisme africain, asiatique et européen	
La littérature francophone subsaharienne à l’aune du multilinguisme <i>Tumba Shango Lokoho</i>	141
Multilingualism in the Popular Literature of Nineteenth Century Bengal. Generic, Stylistic and Ecolingual Aspects <i>Subha Chakraborty Dasgupta</i>	157
Interlingual Discovery: Sato Haruo’s <i>Travels in the Colony</i> (<i>Zimindi zhiliu</i>) <i>Ping-hui Liao</i>	171
Le plurilinguisme européen dans une perspective géopolitique et géoculturelle <i>Christian Tremblay</i>	189
V. Migrations et croisements de langues en Italie	
Plurilinguismo forzato e libero <i>Hans-Georg Grünig</i>	219
Le tre lingue di Dolores Prato: il trejese, l’italiano e le “parole” del convento <i>Valentina Polci</i>	237
Il multilinguismo in una scrittrice migrante : Ornella Vorpsi <i>Anna Bertini</i>	253

VI. Plurilinguisme verbovisuel et numérique

Le avventure multilingue e plurilingue di Tintin <i>Angelo Piepoli</i>	271
Sincretismi digitali: il corpo globale per un sentire e un comunicare aumentati <i>Giorgio Cipolletta</i>	293
The Fourth Revolution of Human Communication: Multimediality and Multilingualism in the Digital Experience <i>Francesco Barbabella</i>	315
Plurilinguismo crossmediale: visioni paradigmatiche alla ricerca di un (nuovo) ordine nella complessità. Il caso <i>Tapzy</i> <i>Gianna Angelini</i>	333
List of Contributors	343